

## SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 91 — 1983

20 JUILLET 1991  
Loi portant des dispositions budgétaires (1)BAUDOUIN, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

TITRE I<sup>er</sup>*Dispositions sociales*CHAPITRE I<sup>er</sup>

## Mesures budgétaires

Article 1<sup>er</sup>

L'article 39bis de la loi du 29 juin 1981 portant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, inséré par l'arrêté royal n° 214 du 30 septembre 1983 et modifié par la loi du 22 janvier 1985, par l'arrêté royal n° 528 du 31 mars 1987 et par la loi du 6 juillet 1989, est complété par le paragraphe suivant :

“ § 5. Pour l'année 1991, le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, et compte tenu des besoins financiers des différents régimes de sécurité sociale, affecter totalement ou partiellement au Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale les soldes positifs réalisés ou escomptés au cours des années 1989, 1990 et 1991 dans les différents régimes de sécurité sociale des travailleurs salariés.

(1) *Session ordinaire 1990-1991.*

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi, 1641/1. — Amendements, n°s 1641/2 à 4. — Rapports, n°s 1641/5 à 11. — Texte adopté par les Commissions, n° 1641/12. — Avis du Conseil d'Etat, n° 1641/13. — Rapport complémentaire, n° 1641/14. — Amendements, n°s 1641/15 à 17.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séances des 4 et 5 juillet 1991. — Discussion et adoption. Séances des 6 et 8 juillet 1991.

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 1403/1. — Rapports, n°s 1403-2 à 9. — Amendements, n°s 1403/10 à 13.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 13 juillet 1991.

## DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 91 — 1983

20 JULI 1991  
Wet houdende begrotingsbepalingen (1)BOUDEWIJN, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

## TITEL I

*Sociale bepalingen*

## HOOFDSTUK I

## Begrotingsmaatregelen

## Artikel 1

Artikel 39bis van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, ingevoegd bij koninklijk besluit nr 214 van 30 september 1983 en gewijzigd bij de wet van 22 januari 1985, bij koninklijk besluit nr 528 van 31 maart 1987 en bij de wet van 6 juli 1989, wordt aangevuld met de hierna volgende paragraaf :

“ § 5. De Koning kan voor 1991, bij in Ministerraad overlegd besluit en rekening houdend met de financiële behoeften van de verschillende sociale zekerheidsregelingen, de in 1989, 1990 en 1991 gerealiseerde of te verwachten positieve saldi in de verschillende regelingen van de sociale zekerheid voor werknemers geheel of ten dele toewijzen aan het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid.

(1) *Gewone zitting 1990-1991.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp van wet, nr. 1641/1. — Amendementen, nrs. 1641/2 tot 4. — Verslagen, nrs. 1641/5 tot 11. — Tekst aangenomen door de Commissies, nr. 1641/12. — Advies van de Raad van State, nr. 1641/13. — Aanvullend verslag, nr. 1641/14. — Amendementen, nrs. 1641/15 tot 17.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergaderingen van 4 en 5 juli 1991. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 6 en 8 juli 1991.

Senaat.

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1403/1. — Verslagen, nrs. 1403-2 tot 9. — Amendementen, nrs. 1403/10 tot 13.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 13 juli 1991.

L'avis du comité de gestion de l'organisme du régime de sécurité sociale concerné est requis pour toute affectation visée à l'alinéa précédent.

Le Roi saisira les Chambres législatives, immédiatement si elles sont réunies, sinon dès l'ouverture de leur plus prochaine session, d'un projet de loi de confirmation des arrêtés pris en exécution du présent article."

## Art. 2

L'Office national des vacances annuelles met, à partir du 1 juillet 1991 et pour une durée indéterminée, à disposition de l'Office national des pensions un montant sans intérêt de 3.000 millions de francs qui sera utilisé pour le paiement du revenu garanti aux personnes âgées pour l'année 1991.

Après avis du Comité de gestion de l'Office national des vacances annuelles, le Roi peut, pour une période déterminée par Lui, imposer à l'Office national des pensions de mettre la totalité ou une partie de cette somme à la disposition de l'Office national des vacances annuelles, afin de permettre à ce dernier de faire face à des dépenses imprévues.

## Art. 3

A l'article 36 de la même loi, modifié par les lois des 22 janvier 1985, 6 juillet 1989 et 29 décembre 1990, les modifications suivantes sont apportées :

1° Le § 1<sup>er</sup> est complété par l'alinéa suivant :

"Le montant total à liquider pour 1991 est fixé à 13.425 millions de francs".

2° Le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

"§ 2. A partir de 1991, le paiement de ce montant s'effectuera en quatre tranches trimestrielles dont le montant est fixé par arrêté royal.

Chaque tranche est liquidée au cours du mois qui suit le trimestre auquel elle se rapporte."

3° Le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

"§ 3. Sans préjudice des dispositions du § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, le mode de régularisation annuelle de la différence entre les montants trimestriels, fixés conformément au § 2, et le montant de la diminution des cotisations patronales fixés par l'article 35, est déterminé par arrêté royal."

Voor elk van de toewijzingen bedoeld in het vorige lid is het advies van het beheerscomité van het organisme van de betrokken sociale zekerheidsregeling vereist.

De Koning zal bij de Wetgevende Kamers, onmiddellijk indien ze in zitting zijn, zoniet bij de opening van de eerstvolgende zitting, een ontwerp van wet indienen tot bekrachtiging van de ter uitvoering van dit artikel genomen besluiten."

## Art. 2

De Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie stelt, vanaf 1 juli 1991 en voor onbepaalde duur, een bedrag van 3.000 miljoen frank renteloos ter beschikking van de Rijksdienst voor pensioenen, dat zal worden aangewend voor de betaling van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden voor het jaar 1991.

De Koning kan, na advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie, de Rijksdienst voor pensioenen opleggen om het geheel of een gedeelte van die som ter beschikking te stellen van de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie voor een door Hem te bepalen periode, teneinde het de laatstgenoemde Rijksdienst mogelijk te maken het hoofd te bieden aan onvoorziene uitgaven.

## Art. 3

In artikel 36 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 22 januari 1985, 6 juli 1989 en 29 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Paragraaf 1 wordt aangevuld met het volgende lid :

"Het totaal uit te keren bedrag voor 1991 wordt vastgesteld op 13.425 miljoen frank".

2° Paragraaf 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

"§ 2. Vanaf 1991 zal de uitbetaling van dit bedrag geschieden in vier driemaandelijke schijven waarvan het bedrag wordt vastgesteld bij koninklijk besluit.

Elke schijf wordt uitbetaald in de maand die volgt op het kwartaal waarop zij betrekking heeft."

3° Paragraaf 3 wordt vervangen door de volgende bepaling :

"§ 3. Onverminderd de bepalingen van § 1, tweede lid, wordt de wijze van de jaarlijkse regularisering van het verschil tussen de ingevolge § 2 bepaalde driemaandelijke bedragen en het bedrag van de vermindering van de werkgeversbijdragen bepaald bij artikel 35, bij koninklijk besluit vastgelegd."

## CHAPITRE II

Modifications de la loi du 6 août 1990  
relatives aux mutualités et  
aux unions nationales de mutualités

## Art. 4

Dans le chapitre VIII de la loi du 6 août 1990 relatives aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, sont insérées les dispositions suivantes :

“Art. 74bis - Par dérogation à l'article 51, § 4, alinéas 5 et 6, de la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974, le Roi et le Ministre qui a la Prévoyance sociale dans ses attributions peuvent procéder pendant une période d'un an, prenant cours à la date de publication au Moniteur belge du cadre organique de l'Office de contrôle, aux premières nominations, respectivement dans les emplois de niveau 1 et dans les emplois des autres niveaux, en faisant appel à des agents statutaires définitifs des administrations de l'Etat et autres services des ministères nationaux et des organismes d'intérêt public qui dépendent du pouvoir central et dont le personnel est soumis à l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public.

Ces nominations sont soustraites à tous droits de priorité. Elles font l'objet d'un appel aux candidats par la voie d'un avis au Moniteur belge, mentionnant notamment les emplois vacants, les conditions d'admissibilité, ainsi que les délais et les modalités d'introduction des candidatures.

Pour pouvoir être nommés à l'Office de contrôle à un grade supérieur au grade qui est le leur dans leur administration d'origine ou pour pouvoir y être nommés dans un niveau supérieur au niveau qui est le leur dans leur administration d'origine, les candidats doivent répondre à toutes les conditions, notamment d'ancienneté et de diplôme, qui leur permettraient d'accéder à un tel grade ou niveau dans l'institution qu'ils demandent à quitter.

Art. 74ter - § 1<sup>er</sup>. Le Roi nomme le fonctionnaire chargé de la gestion journalière de l'Office de contrôle ainsi que les fonctionnaires qui, au sein de celui-ci, assurent la direction respectivement du service comptable, financier et actuariel, du service juridique et du service des affaires générales et du personnel.

Pendant une période d'un an, commençant à la date de la publication au Moniteur belge du cadre organique de l'Office de contrôle, le Roi nomme le fonctionnaire qui, au sein de l'Office de contrôle, est

## HOOFDSTUK II

Wijzigingen aan de wet van 6 augustus 1990  
betreffende de ziekenfondsen en  
de landsbonden van ziekenfondsen

## Art. 4

In hoofdstuk VIII van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, worden de hierna volgende bepalingen ingevoerd :

“Art. 74bis - In afwijking van artikel 51, § 4, vijfde en zesde lid, van de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974, kunnen de Koning, in de betrekkingen van niveau 1 en de Minister die de Sociale Voorzorg onder zijn bevoegdheid heeft, in de betrekkingen van de andere niveaus, gedurende een periode van een jaar, ingaande op de datum van de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van de personeelsformatie van de Controledienst, eerste benoemingen doen door een beroep te doen op vastbenoemde statutaire personeelsleden van de Rijksbesturen en andere diensten van de nationale ministeries en de instellingen van openbaar nut die van de centrale overheid afhangen en waarvan het personeel onderworpen is aan het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut.

Voor deze benoemingen gelden geen voorrangsbepalingen. Ze geschieden via een oproep tot de kandidaten door middel van een bericht in het Belgisch Staatsblad waarin meer bepaald de vacante betrekkingen, de toelatingsvoorwaarden alsook de termijn en de modaliteiten voor het indienen van de kandidaturen worden vermeld.

Om in de Controledienst benoemd te kunnen worden in een graad die hoger is dan de graad die ze bezitten in hun eigen administratie, of om er benoemd te kunnen worden in een niveau dat hoger is dan het niveau waartoe ze behoren in hun eigen administratie, moeten de kandidaten voldoen aan alle voorwaarden, inzonderheid inzake anciënniteit en diploma, die hun toegang zouden kunnen verlenen tot zulke graad of zulk niveau in de instelling die ze wensen te verlaten.

Art. 74ter - § 1. De Koning benoemt de ambtenaar belast met het dagelijks beheer van de Controledienst, alsmede de ambtenaren die er de leiding hebben van respectievelijk de boekhoudkundige, financiële en actuariële dienst, de juridische dienst en de dienst van de algemene zaken en het personeel.

Gedurende een periode van een jaar, ingaande op de datum van de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van de personeelsformatie van de Controledienst, benoemt de Koning de ambtenaar die bin-

chargé des tâches relatives à la documentation et à l'information.

§ 2. La vacance de ces emplois est déclarée par le Conseil de l'Office de contrôle.

Dans les quinze jours qui suivent la déclaration de la vacance de l'emploi, celle-ci est publiée au Moniteur belge.

Les candidatures doivent parvenir dans les vingt jours de cette publication au Président du Conseil de l'Office de contrôle.

Dans le mois qui suit l'expiration de ce dernier délai, le Conseil de l'Office de contrôle donne au Ministre qui a la Prévoyance sociale dans ses attributions son avis sur les différents candidats.

Art. 74quater - Les personnes nommées à l'Office de contrôle en exécution de l'article 74bis conservent le bénéfice de leur ancienneté administrative et pénale.

#### Art. 5

Le présent chapitre produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

### TITRE II

#### *Emploi et travail*

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### **Disposition concernant le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises**

#### Art. 6

Le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, institué auprès de l'Office national de l'emploi par l'article 9 de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, met, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1991 et pour une durée indéterminée, à disposition de l'Office national de l'emploi un montant sans intérêt de 1.000 millions de francs qui sera utilisé pour le paiement des allocations relatives aux programmes de remise au travail.

Après avis du Comité de gestion du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, le Roi peut, selon les modalités qu'il détermine, imposer à l'Office national de l'emploi le remboursement d'une partie ou de la totalité de cette somme au Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entrepri-

nen de Controledienst met documentatie- en informatietaken wordt belast.

§ 2. Het vacant verklaren van deze betrekkingen geschiedt door de Raad van de Controledienst.

Binnen vijftien dagen na de openverklaring van de betrekking wordt deze vacature in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

De kandidaturen moeten binnen twintig dagen na deze bekendmaking bij de Voorzitter van de Raad van de Controledienst toekomen.

Binnen een maand na deze termijn geeft de Raad van de Controledienst aan de Minister die de Sociale Voorzorg onder zijn bevoegdheid heeft zijn advies over de verschillende kandidaten.

Art. 74quater - De in uitvoering van artikel 74bis bij de Controledienst benoemde personen behouden het voordeel van hun administratieve en geldelijke anciënniteit."

#### Art. 5

Dit hoofdstuk heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1991.

### TITEL II

#### *Tewerkstelling en arbeid*

#### HOOFDSTUK I

#### **Bepaling inzake het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers**

#### Art. 6

Het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, opgericht bij de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening bij artikel 9 van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, stelt vanaf 1 juli 1991 en voor onbepaalde duur, een bedrag van 1.000 miljoen frank renteloos ter beschikking van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening ter betaling van de uitkeringen in verband met de programma's van wedertewerkstelling.

De Koning kan, na advies van het Beheerscomité van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, volgens de modaliteiten die Hij bepaalt, aan de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening de terugbetaling opleggen van het geheel of een gedeelte van die som aan het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting

ses, afin de permettre à celui-ci de faire face à des dépenses imprévues.

## CHAPITRE II

### Modification de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

#### Art. 7

L'article 83, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, modifié par la loi du 20 juillet 1990, est complété par la disposition suivante :

“Pour les membres du personnel de conduite ou du personnel de cabine de l'aviation civile, les âges de 65 ans et de 60 ans sont remplacés par l'âge de 55 ans”.

## TITRE III

### *Pensions : mesures concernant les pensions du secteur public*

#### Art. 8

A l'article 12 de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, remplacé par l'arrêté royal n° 23 du 27 novembre 1978 et complété par l'arrêté royal n° 418 du 16 juillet 1986 et par la loi du 29 décembre 1990, sont apportées, avec effet au 1<sup>er</sup> août 1986, les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, les mots “augmenté d'une somme forfaitaire de 500 millions de francs,” sont insérés entre les mots “année précédente” et les mots “est réparti”;

2° au § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots “du § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, ou,” sont supprimés.

#### Art. 9

A l'article 12, § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, inséré par l'arrêté royal n° 418 du 16 juillet 1986, les mots “aux taux d'escompte de la Banque nationale de Belgique” sont remplacés, avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1991, par les mots “au taux de l'intérêt légal”.

van ondernemingen ontslagen werknemers om het toe te laten het hoofd te bieden aan onvoorziene uitgaven.

## HOOFDSTUK II

### Wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

#### Art. 7

Artikel 83, eerste lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gewijzigd door de wet van 20 juli 1990, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

“Voor de leden van het stuurpersoneel of van het cabinepersoneel van de burgerlijke luchtvaart worden de leeftijden van 65 en van 60 jaar vervangen door de leeftijd van 55 jaar”.

## TITEL III

### *Pensioenen : maatregelen betreffende de pensioenen van de openbare sector*

#### Art. 8

In artikel 12 van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, vervangen bij het koninklijk besluit nr. 23 van 27 november 1978 en aangevuld bij het koninklijk besluit nr. 418 van 16 juli 1986 en bij de wet van 29 december 1990, worden, met ingang van 1 augustus 1986, de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, tweede lid, worden de woorden, “vermeerderd met een forfaitaire som van 500 miljoen frank”, ingevoegd tussen de woorden “uitgaven” en de woorden “over de bij toepassing van”;

2° in § 5, eerste lid, worden de woorden “in § 2, eerste lid, of” geschrapt.

#### Art. 9

In artikel 12, § 5, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 418 van 16 juli 1986, worden de woorden “de discontovoet van de Nationale Bank van België”, met ingang van 1 januari 1991, vervangen door de woorden “de wettelijke rentevoet”.

## Art. 10

A l'article 12bis, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, inséré par la loi du 29 décembre 1990, les mots "les pouvoirs ou organismes visés par ces dispositions" sont remplacés, avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1991, par les mots "les pouvoirs ou organismes qui succèdent aux droits et obligations de l'organisme restructuré ou supprimé".

## Art. 11

Dans la même loi, il est inséré, avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1991, un article 12ter, rédigé comme suit :  
"La somme forfaitaire de 500 millions de francs visée à l'article 12, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, est répartie, chaque année, entre d'une part, les organismes visés à l'article 12 et d'autre part, les pouvoirs et organismes visés à l'article 12bis, proportionnellement à la contribution que chacun de ces pouvoirs ou organismes doit supporter en application de ces mêmes articles.

La présente disposition cesse d'être applicable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1995".

## Art. 12

Dans l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 3 de l'article 61bis de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, inséré par la loi du 21 mai 1991, les mots "au taux d'escompte de la Banque nationale de Belgique" sont, avec effet à la date d'entrée en vigueur de cette disposition, remplacés par les mots "au taux de l'intérêt légal".

## Art. 13

L'article 12 de la loi du 28 avril 1958 précitée, est remplacé, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1995, par la disposition suivante :

"§ 1<sup>er</sup>. Les pensions de retraite prévues par les articles 2 et 8 sont accordées par le Ministre qui a l'Administration des pensions dans ses attributions et payées par l'Etat.

§ 2. Les organismes désignés en application de l'article 1er sont tenus de verser au Trésor public une contribution correspondant à un pourcentage des traitements mensuels payés à leur personnel pourvu d'une nomination définitive ou d'une nomination y assimilée. Ce pourcentage est égal à la proportion que le montant estimé des dépenses de l'année en cours représente par rapport au montant estimé pour cette même année de la masse salariale de l'ensemble des organismes affiliés au régime. Il est fixé annuellement par l'Administration des pensions et commu-

## Art. 10

In artikel 12bis, § 3, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 29 december 1990, worden de woorden "de door deze bepalingen bedoelde machten of instellingen", met ingang van 1 januari 1991, vervangen door de woorden "de in de rechten en verplichtingen van het geherstructureerde of afgeschafte organisme getreden machten of instellingen".

## Art. 11

In dezelfde wet wordt, met ingang van 1 januari 1991, een artikel 12ter ingevoegd luidend als volgt :

"De in artikel 12, § 1, tweede lid, bedoelde forfaitaire som van 500 miljoen frank wordt jaarlijks verdeeld tussen de in artikel 12 bedoelde organismen enerzijds en de in artikel 12bis bedoelde machten en instellingen anderzijds, in verhouding tot de bijdrage die elk van deze machten of instellingen dient te dragen in toepassing van dezelfde artikelen.

Deze bepaling is niet meer van toepassing vanaf 1 januari 1995".

## Art. 12

In het eerste lid van § 3 van artikel 61bis van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, ingevoegd bij de wet van 21 mei 1991, worden de woorden "de discontovoet van de Nationale Bank van België", vanaf de ingangsdatum van deze bepaling vervangen door de woorden "de wettelijke rentevoet".

## Art. 13

Artikel 12 van de voormelde wet van 28 april 1958 wordt, vanaf 1 januari 1995, door de volgende bepaling vervangen :

"§ 1. De door de artikelen 2 en 8 voorziene rustpensioenen worden toegekend door de Minister tot wiens bevoegdheid de Administratie der pensioenen behoort en uitbetaald door de Staat.

§ 2. De krachtens artikel 1 aangewezen organismen dienen aan de Openbare Schatkist een bijdrage te storten die overeenstemt met een percentage van de maandweden uitbetaald aan hun personeelsleden die bekleed zijn met een vaste of daarmee gelijkgestelde benoeming. Dit percentage is gelijk aan de verhouding die het geraamde bedrag van de uitgaven van het lopende jaar vertegenwoordigt ten opzichte van het voor hetzelfde jaar geraamde bedrag van de weddemassa van het geheel van de bij het stelsel aangesloten organismen. Het wordt door de Admini-

niqué aux organismes affiliés au plus tard le 31 décembre de l'année qui précède.

§ 3. Pour la détermination du montant des dépenses visées au § 2 :

1° sont pris en compte :

- a) les pensions de retraite visées au § 1<sup>er</sup>;
- b) les quotes-parts de pensions de retraite établies conformément à la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public, et afférentes à des services rendus aux organismes désignés en application de l'article 1<sup>er</sup> ainsi qu'aux organismes visés à l'article 5;
- c) les transferts de cotisations qui se rapportent à des services rendus aux organismes désignés en application de l'article 1<sup>er</sup> ainsi qu'aux organismes visés à l'article 5, et effectués en application de l'article 4 de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé.

2° sont défalqués :

- a) les quotes-parts de pensions de retraite établies conformément à la loi du 14 avril 1965 précitée et afférentes à des services autres que ceux rendus aux organismes désignés en application de l'article 1<sup>er</sup> et aux organismes visés à l'article 5;
- b) les sommes versées en vertu d'une subrogation au profit de l'Etat et qui se rapportent à des services rendus dans les organismes désignés en application de l'article 1<sup>er</sup> et dans les organismes visés à l'article 5;
- c) les contributions versées en vertu de l'article 12bis, § 1<sup>er</sup>;
- d) les transferts de cotisations effectués en application de l'article 2 de l'arrêté royal du 25 août 1970 pris en exécution des articles 3 et 14 de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé, et afférents à des services rendus aux organismes désignés en application de l'article 1<sup>er</sup> ainsi qu'aux organismes visés à l'article 5.

§ 4. La contribution que chaque organisme est tenu de verser en application du § 2, doit parvenir au Trésor public au plus tard le dernier jour ouvrable du mois qui suit celui au cours duquel la rémunération a été payée au personnel de l'organisme.

§ 5. L'organisme qui reste en défaut de satisfaire, dans le délai prévu, à l'obligation du § 4, est de plein droit redevable envers le Trésor public d'intérêts de retard sur les sommes non versées. Ces intérêts, dont le taux est égal au taux de l'intérêt légal augmenté de 2 p.c., commencent à courir le premier jour du mois qui suit celui durant lequel le versement aurait dû être effectué.

stratie der pensioenen jaarlijks vastgesteld en uiterlijk op 31 december van het voorgaande jaar aan de aangesloten organismen medegedeeld.

§ 3. Voor de vaststelling van het bedrag van de in § 2 bedoelde uitgaven :

1° worden in aanmerking genomen :

- a) de in § 1 bedoelde rustpensioenen;
- b) de aandelen in rustpensioenen vastgesteld overeenkomstig de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector, en overeenstemmend met de diensten bewezen bij de krachtens artikel 1 aangewezen organismen en bij de in artikel 5 bedoelde organismen;
- c) de overdrachten van bijdragen die betrekking hebben op de diensten bewezen bij de krachtens artikel 1 aangewezen organismen en bij de in artikel 5 bedoelde organismen, en uitgevoerd in toepassing van artikel 4 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector.

2° worden afgetrokken :

- a) de aandelen in rustpensioenen vastgesteld overeenkomstig de voormelde wet van 14 april 1965 en overeenstemmend met andere diensten dan die bewezen bij de krachtens artikel 1 aangewezen organismen en bij de in artikel 5 bedoelde organismen;
- b) de sommen gestort in uitvoering van een subrogatie ten voordele van de Staat en die betrekking hebben op diensten bewezen bij de krachtens artikel 1 aangewezen organismen en bij de in artikel 5 bedoelde organismen;
- c) de krachtens artikel 12bis, § 1, gestorte bijdragen;
- d) de overdrachten van bijdragen uitgevoerd in toepassing van artikel 2 van het koninklijk besluit van 25 augustus 1970 vastgesteld ter uitvoering van de artikelen 3 en 14 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector, en overeenstemmend met diensten bewezen bij de krachtens artikel 1 aangewezen organismen en bij de in artikel 5 bedoelde organismen.

§ 4. De bijdrage die elk organisme in toepassing van § 2 moet storten, dient bij de Openbare Schatkist toe te komen uiterlijk de laatste werkdag van de maand die volgt op die tijdens welke de wedde aan het personeel van het organisme werd betaald.

§ 5. Het organisme dat in gebreke blijft binnen de gestelde termijn te voldoen aan de verplichting van § 4, moet van rechtswege aan de Openbare Schatkist verwijlinteressen op de niet gestorte bedragen betalen. Deze interesten, waarvan de rentevoet gelijk is aan de wettelijke rentevoet, verhoogd met 2%, beginnen te lopen vanaf de eerste dag van de maand die volgt op die tijdens welke de storting had moeten verricht worden.

Le produit de ces intérêts est affecté au fonds organique du Budget des pensions dénommé "Fonds des pensions de survie".

## Art. 14

A l'article 12bis de la même loi, sont apportées, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1995, les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante :

"La contribution de chacun de ces autres pouvoirs ou organismes est égale au montant obtenu en multipliant la masse des pensions de retraite, visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> et estimées pour l'année en cours, par un coefficient, fixé à la date du transfert de personnel, qui est égal à la proportion que la masse salariale du personnel transféré à l'autre pouvoir ou organisme représente par rapport à la masse salariale globale de l'organisme désigné en application de l'article 1<sup>er</sup>, seuls les traitements du personnel bénéficiant d'une nomination définitive ou assimilée étant pris en compte. La contribution de chaque pouvoir ou organisme est fixée annuellement par l'Administration des pensions et communiquée à ceux-ci, au plus tard le 31 décembre de l'année qui précède."

2<sup>o</sup> dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, les mots "article 12, § 1<sup>er</sup>, alinéas 3 et 4" sont remplacés par les mots "article 12, § 3, 1<sup>o</sup>, b) et 2<sup>o</sup>, a) et b)";

3<sup>o</sup> dans le § 1<sup>er</sup>, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4 :

"Chaque pouvoir ou organisme visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est tenu de verser chaque mois au Trésor public, le douzième de la contribution qui lui est imposée en application de l'alinéa 2. Ce versement doit parvenir au Trésor public au plus tard le dernier jour ouvrable du mois concerné."

4<sup>o</sup> dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, les mots "alinéa 1<sup>er</sup>," sont supprimés;

5<sup>o</sup> le § 3, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante :

"Le pouvoir ou l'organisme qui n'a pas satisfait aux obligations prévues par l'alinéa 1<sup>er</sup>, est de plein droit redevable envers le Trésor public d'une amende égale, par mois entier de retard, à 0,1 p.c. du montant visé par cet alinéa. Le produit de ces amendes est affecté au fonds organique du Budget des pensions dénommé "Fonds des pensions de survie".

## Art. 15

La seconde phrase de l'alinéa 2 du § 3 de l'article 61bis de la loi du 15 mai 1984 précitée, est abrogée à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1995.

De opbrengst van deze interesten is bestemd voor het organieke fonds van de Begroting van pensioenen, genaamd "Fonds voor overlevingspensioenen".

## Art. 14

Aan artikel 12bis van dezelfde wet worden, met ingang van 1 januari 1995, de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> paragraaf 1, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"De bijdrage van elk van deze andere machten of instellingen is gelijk aan het bedrag dat verkregen wordt door het totaal van de in het eerste lid beoogde en voor het lopende jaar geraamde rustpensioenen te vermenigvuldigen met een op de datum van de personeelsoverdracht vastgestelde coëfficiënt die gelijk is aan de verhouding welke de weddemassa van het naar de andere macht of de andere instelling overgehevelde personeel vertegenwoordigt ten opzichte van de totale weddemassa van de krachtens artikel 1 aangewezen instelling, waarbij uitsluitend rekening wordt gehouden met de wedden van het personeel dat bekleed is met een vaste of daarmee gelijkgestelde benoeming. De bijdrage van elk van deze machten of instellingen wordt door de Administratie der pensioenen jaarlijks vastgesteld en uiterlijk op 31 december van het voorgaande jaar aan hen medege-deeld."

2<sup>o</sup> in paragraaf 1, derde lid, worden de woorden "artikel 12, § 1, derde en vierde lid" vervangen door de woorden "artikel 12, § 3, 1<sup>o</sup>, b) en 2<sup>o</sup>, a) en b)";

3<sup>o</sup> in § 1 wordt het volgende lid ingevoegd tussen de leden 3 en 4 :

"Elke in het eerste lid bedoelde macht of instelling is ertoe gehouden maandelijks een twaalfde van de met toepassing van het tweede lid opgelegde bijdrage te storten aan de Openbare Schatkist. Deze storting dient bij de Openbare Schatkist toe te komen uiterlijk de laatste werkdag van de maand in kwestie."

4<sup>o</sup> in paragraaf 1, vijfde lid, worden de woorden "eerste lid," geschrapt;

5<sup>o</sup> paragraaf 3, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"De macht of de instelling die de bij het eerste lid voorziene verplichtingen niet is nagekomen, is van rechtswege een boete verschuldigd aan de Openbare Schatkist die per volle maand vertraging gelijk is aan 0,1% van het in dit lid bedoelde bedrag. De opbrengst van deze boeten is bestemd voor het organieke fonds van de Begroting van pensioenen, genaamd "Fonds voor overlevingspensioenen".

## Art. 15

De tweede zin van het tweede lid van § 3 van artikel 61bis van de voormelde wet van 15 mei 1984 wordt, met ingang van 1 januari 1995, opgeheven.



## Art. 16

L'article 12, §§ 2 et 3, de la loi du 28 avril 1958 précitée inséré par l'arrêté royal n° 418 du 16 juillet 1986, est rapporté.

## TITRE IV

*Classes moyennes : statut social  
des travailleurs indépendants*

## Art. 17

§ 1<sup>er</sup>. Les emprunts contractés par l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants pour combler la différence entre les réductions opérées sur les subventions de l'Etat au régime de pension des travailleurs indépendants et le produit réel des mesures de modération des revenus professionnels des travailleurs indépendants prises en exécution des arrêtés royaux n° 289 du 31 mars 1984 portant certaines mesures temporaires relatives à la modération des revenus des travailleurs indépendants en vue de la réduction des charges publiques et de l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants, et n° 464 du 25 septembre 1986 consolidant les mesures relatives à la modération des revenus des travailleurs indépendants, sont ajoutés au solde subsistant de la dette cumulée du régime de pension des travailleurs indépendants, reprise par l'Etat par la loi de redressement du 10 février 1981 relative aux Classes moyennes.

§ 2. Le Roi adapte le plan d'amortissement de la dette cumulée du régime de pension des travailleurs indépendants, établi par l'arrêté royal du 26 mars 1981 et modifié par l'arrêté royal du 6 novembre 1987, en fonction des dispositions du § 1<sup>er</sup>, de sorte que le montant des annuités à charge de l'Etat reste fixé à 1,2 milliard de francs, le montant de la dernière annuité étant limité au solde restant dû.

§ 3. Les charges financières de la dette résultant des emprunts visés au § 1<sup>er</sup> sont couvertes par un prélèvement sur les boni du régime d'allocations familiales des travailleurs indépendants.

## Art. 18

L'équilibre financier du régime de pension des travailleurs indépendants pour l'année budgétaire 1990 est assuré par l'affectation à ce régime :

1° d'un montant de 150,1 millions de francs, prélevé sur le produit disponible des mesures prises en exécution de l'arrêté royal n° 186 du 30 décembre

## Art. 16

Artikel 12, §§ 2 en 3, van de voormelde wet van 28 april 1958, ingevoegd door het koninklijk besluit nr. 418 van 16 juli 1986, wordt ingetrokken.

## TITEL IV

*Middenstand : sociaal statuut  
der zelfstandigen*

## Art. 17

§ 1. De leningen door het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen aangegaan om het verschil te overbruggen tussen de verminderingen toegepast op de rijkstoelagen aan de pensioenregeling voor zelfstandigen en de werkelijke opbrengst van de maatregelen inzake matiging van de bedrijfsinkomsten der zelfstandigen, genomen in uitvoering van de koninklijke besluiten nr. 289 van 31 maart 1984 houdende bepaalde tijdelijke maatregelen inzake matiging van de inkomsten der zelfstandigen met het oog op de vermindering van de openbare lasten en het financieel evenwicht van het sociaal statuut van de zelfstandigen, en nr. 464 van 25 september 1986 tot consolidering van de maatregelen inzake matiging van de inkomsten der zelfstandigen, worden toegevoegd aan het overblijvende saldo van de gecumuleerde schuld van de pensioenregeling der zelfstandigen, die bij de herstellwet van 10 februari 1981 inzake de Middenstand door het Rijk werd overgenomen.

§ 2. De Koning past het plan tot aflossing van de gecumuleerde schuld van de pensioenregeling der zelfstandigen, vastgesteld bij het koninklijk besluit van 26 maart 1981 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 november 1987, aan in functie van de bepalingen van § 1, derwijze dat het bedrag van de annuïteiten ten laste van het Rijk vastgesteld blijft op 1,2 miljard frank, het bedrag van de laatste annuïteit beperkt zijnde tot het verschuldigd saldo.

§ 3. De financiële lasten van de schuld voortvloeiend uit de leningen bedoeld bij § 1 worden gedekt door een voorafname op de boni van de gezinsbijslageregeling voor zelfstandigen.

## Art. 18

Het financieel evenwicht van de pensioenregeling voor zelfstandigen voor het begrotingsjaar 1990 wordt verzekerd door de aanwending in deze regeling van :

1° een bedrag van 150,1 miljoen frank, voorafgenomen op de beschikbare opbrengst van de maatregelen genomen in uitvoering van het koninklijk be-

1982 relatif à la cotisation sociale de solidarité due pour l'année 1983 par les bénéficiaires de revenus professionnels non liés à l'indice des prix à la consommation;

2° d'un montant supplémentaire de 1.130 millions de francs, prélevés sur les réserves du régime d'allocations familiales des travailleurs indépendants.

#### Art. 19

Pour l'année budgétaire 1991, un montant de 626,1 millions de francs est prélevé sur les réserves du régime d'allocations familiales des travailleurs indépendants et affecté comme suit :

1° 272,2 millions de francs au financement des mesures prises en vue d'améliorer le régime d'allocations familiales des travailleurs indépendants;

2° 353,9 millions de francs pour assurer l'équilibre du régime de pension des travailleurs indépendants.

### TITRE V

#### *Communications et Infrastructure*

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### **Société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne**

#### Art. 20

Le Ministre des Communications, le Ministre des Affaires économiques, le Ministre des Finances et le Ministre du Budget sont autorisés, au nom de l'Etat, à passer des contrats avec la Compagnie belge pour le financement de l'industrie en vue du paiement, à leur échéance, des intérêts, des amortissements et des frais accessoires des emprunts destinés à financer des participations au capital de la SABENA.

Ces contrats peuvent porter, en 1991, sur un emprunt total de 12,6 milliards de francs au maximum.

#### Art. 21

Le montant du principal, des intérêts et intérêts de retard auxquels le Fonds de rénovation industrielle peut prétendre en vertu de l'article 9, §§ 3 et 4 de l'arrêté royal n° 31 du 15 décembre 1978, en vertu de la loi de redressement du 31 juillet 1984, et en exécution du protocole du 11 juin 1985 conclu entre le

sluit nr. 186 van 30 december 1982 houdende de sociale solidariteitsbijdrage verschuldigd voor het jaar 1983 door de genietters van bedrijfsinkomsten die niet aan de index van de consumptieprijs gebonden zijn;

2° een bijkomend bedrag van 1.130 miljoen frank, voorafgenomen op de reserves van de gezinsbijslagregeling voor zelfstandigen.

#### Art. 19

Voor het begrotingsjaar 1991 wordt een bedrag van 626,1 miljoen frank voorafgenomen op de reserves van de gezinsbijslagregeling voor zelfstandigen en als volgt aangewend :

1° 272,2 miljoen frank ter financiering van de maatregelen genomen met het oog op het verbeteren van de gezinsbijslagregeling voor zelfstandigen;

2° 353,9 miljoen frank ter verzekering van het financieel evenwicht van de pensioenregeling voor zelfstandigen.

### TITEL V

#### *Verkeer en Infrastructuur*

#### HOOFDSTUK I

#### **Belgische Naamloze Vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer**

#### Art. 20

De Minister van Verkeerswezen, de Minister van Economische Zaken, de Minister van Financiën en de Minister van Begroting worden ertoe gemachtigd namens de Staat verbintenissen aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de Belgische Maatschappij voor de financiering van de nijverheid, van de interest, de aflossing en de bijkomstige financiële kosten van leningen ter financiering van kapitaalparticipaties in SABENA.

Die verbintenissen mogen in 1991 slaan op een leningstotaal van ten hoogste 12,6 miljard frank.

#### Art. 21

De bedragen in hoofdsom, interesten en nalatighedsinteresten waarop het Fonds voor industriële vernieuwing, bij toepassing van artikel 9, §§ 3 en 4 van het koninklijk besluit nr. 31 van 15 december 1978, bij toepassing van de herstellwet van 31 juli 1984, en in uitvoering van het protocol dd.

F.R.I. et la Société nationale d'investissement, soit 386.193.486 francs, ainsi que les montants du principal, intérêts et intérêts de retard éventuels auxquels le F.R.I. pourra encore prétendre, sont mis à la disposition de la S.N.I. à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1991 sous forme d'avances remboursables et sans intérêts. Ces avances seront exclusivement destinées à souscrire à des actions ou au paiement d'obligations, éventuellement subordonnées ou convertibles, à émettre par la SABENA.

Toutes les modalités de la mise à la disposition, les modalités et conditions du remboursement de ces moyens, ainsi que le cadre des interventions auxquelles la S.N.I. devra procéder avec ces moyens, feront l'objet d'un protocole à conclure entre le Ministre des Affaires économiques et la S.N.I.

En cas de faillite, concordat judiciaire, réduction de capital, réduction de valeur durable, insolvabilité ou liquidation de la société dont les actions ou obligations ont été acquises par la S.N.I. par utilisation des moyens du F.R.I., les moyens ainsi définitivement perdus sont déduits du montant des avances remboursables sans intérêts.

#### Art. 22

Sont approuvés :

1° la fusion de la SABENA avec ses filiales SABENA CATERING SERVICES S.A., SABENA TECHNICS S.A., et SABENA WORLD AIRLINES S.A. avec entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1991;

2° la diminution du nombre de parts sociales de 10 millions par annulation de celles-ci pour les ramener de 18,5 millions à 8,5 millions;

3° l'apport de la créance de l'Etat belge prévue à l'article 33 des statuts de la SABENA sous forme d'une augmentation de capital d'un montant de 16,2 milliards de francs, suivie d'une diminution de capital d'un montant de 16,2 milliards de francs par absorption des pertes;

4° l'augmentation du capital social de la SABENA par incorporation des réserves;

5° l'augmentation de son capital social de 10 milliards de francs pour le porter de 9 milliards à 19 milliards de francs par l'émission de parts sociales sans désignation de valeur nominale à souscrire par la S.A. BELFIN pour 9,6 milliards et par la S.N.I. pour 0,4 milliard;

6° la réduction de capital en vue d'absorber les pertes cumulées au 31 mars 1991 sur la base d'une

11 juni 1985 afgesloten tussen het F.I.V. en de Nationale Investeringsmaatschappij aanspraak heeft, zijnde 386.193.486 frank, alsook de bedragen in hoofdsom, interesten en eventuele nalatigheidsinteresten waarop het F.I.V. in de toekomst aanspraak zal kunnen maken worden met ingang van 1 januari 1991 ter beschikking gesteld van de N.I.M., onder de vorm van terugbetaalbare renteloze voorschotten. Deze voorschotten zullen uitsluitend aangewend worden voor het verrichten van onderschrijving van aandelen of betalingen op obligaties, desgevallend achtergesteld of converteerbaar, uit te geven door SABENA.

Alle modaliteiten van terbeschikkingstelling alsook alle modaliteiten en voorwaarden van terugbetaling van deze middelen evenals het kader van de met deze middelen door de N.I.M. uit te voeren tussenkomsten zullen het voorwerp uitmaken van een protocol af te sluiten tussen de Minister van Economische Zaken en de N.I.M.

In geval van faillissement, gerechtelijk akkoord, kapitaalvermindering of duurzame waardevermindering, kennelijk onvermogen, vereffening van de vennootschap waarvan de aandelen of obligaties werden verworven door de N.I.M. bij aanwending van de F.I.V.-middelen, worden de aldus definitief verloren middelen in mindering gebracht van het bedrag van de terugbetaalbare renteloze voorschotten.

#### Art. 22

Goedgekeurd worden :

1° de fusie van SABENA met haar dochterondernemingen SABENA CATERING SERVICES N.V., SABENA TECHNICS N.V. en SABENA WORLD AIRLINES N.V. met inwerkingtreding op 1 januari 1991;

2° het verminderen van het aantal maatschappelijke deelbewijzen met 10 miljoen door ze te vernietigen en ze zodoende terug te brengen van 18,5 miljoen tot 8,5 miljoen;

3° het inbrengen van de schuldvordering van de Belgische Staat zoals bedoeld in artikel 33 van de statuten van SABENA in de vorm van een kapitaalverhoging ten belope van 16,2 miljard frank, gevolgd door een kapitaalvermindering ten belope van 16,2 miljard frank door aanzuivering van verliezen;

4° de verhoging van het maatschappelijk kapitaal van SABENA door incorporatie van de reserves;

5° de verhoging van haar maatschappelijk kapitaal met 10 miljard frank om het te brengen van 9 miljard op 19 miljard frank door uitgifte van maatschappelijke deelbewijzen zonder nominale waarde waarop in te schrijven voor 9,6 miljard door de N.V. BELFIN en voor 0,4 miljard door de N.I.M.;

6° de kapitaalvermindering ten einde de gecumuleerde verliezen op 31 maart 1991 aan te zuiveren op

situation certifiée par le Collège des commissaires réviseurs de la SABENA, élargi à un réviseur d'entreprise désigné exclusivement à cette fin par le Ministre des Finances et ratifiée par le Roi par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres;

7° la scission de l'exercice social 1991 en deux exercices, l'un commençant le 1<sup>er</sup> janvier pour se terminer le 31 mars 1991, l'autre commençant le 1<sup>er</sup> avril pour se terminer le 31 décembre 1991;

8° la mise en concordance de ses statuts, en exécution de la présente disposition.

#### Art. 23

La SABENA peut procéder aux opérations suivantes, lesquelles n'auront d'effet qu'après approbation par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

1° la fixation d'un capital social autorisé de 40 milliards de francs;

2° l'augmentation en conséquence de son capital social de 9 milliards de francs par l'émission de parts sociales sans désignation de valeur nominale à souscrire par la S.A. BELFIN pour 7,9 milliards et par la S.N.I. pour 1,1 milliard.

3° mise en concordance de ses statuts, en exécution de la présente disposition.

#### Art. 24

L'Etat est autorisé à augmenter sa participation au capital de la SABENA par l'achat des actions souscrites à concurrence de 17 milliards 500 millions de francs par la S.A. BELFIN, à libérer le solde éventuel du prix de souscription de ces titres et à prendre tous engagements contractuels relativement à ces opérations.

#### Art. 25

1° L'article 3, § 3, de l'arrêté royal n° 177 du 30 décembre 1982, est complété comme suit : "Les demandes visées aux alinéas 1<sup>er</sup> et 3 doivent être formées au plus tard le 31 décembre 1996";

2° L'article 4 de l'arrêté royal n° 177 précité est modifié comme suit :

"Art. 4. — Les actions préférentielles donnent droit, pour les exercices 1991, 1992, 1993, 1994 et 1995, à un dividende fixe annuel de 40 francs à charge du compte de résultat financier".

basis van een staat die wordt gecertificeerd door het college van commissarissen-revisoren van SABENA, dat wordt aangevuld met een uitsluitend voor dat doel door de Minister van Financiën aangewezen bedrijfsrevisor, welke staat bekrachtigd wordt door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit;

7° de splitsing van het boekjaar 1991 in twee boekjaren, het ene voor een periode van 1 januari tot 31 maart 1991, en het tweede voor een periode van 1 april tot 31 december 1991;

8° het in overeenstemming brengen van haar statuten, met toepassing van deze bepaling.

#### Art. 23

SABENA mag overgaan tot de volgende verrichtingen, die slechts uitwerking hebben na goedkeuring door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit :

1° het bepalen van een toegestaan maatschappelijk kapitaal op 40 miljard frank;

2° de verhoging dientengevolge van haar maatschappelijk kapitaal met 9 miljard frank door uitgifte van maatschappelijke deelbewijzen zonder nominale waarde waarop dient ingeschreven te worden door de N.V. BELFIN voor 7,9 miljard en door de N.I.M. voor 1,1 miljard;

3° het in overeenstemming brengen van haar statuten, in uitvoering van deze bepaling.

#### Art. 24

De Staat wordt gemachtigd om zijn deelneming in het kapitaal van SABENA te verhogen door de aankoop van 17 miljard 500 miljoen frank van de aandelen waarop de N.V. BELFIN heeft ingeschreven, het eventuele saldo van de inschrijvingsprijs van deze aandelen vol te storten en alle contractuele verbintenissen met betrekking tot deze verrichtingen te nemen.

#### Art. 25

1° Artikel 3, § 3, van het koninklijk besluit nr. 177 van 30 december 1982, wordt als volgt vervolledigd : "De in het eerste en het derde lid bedoelde verzoeken worden uiterlijk 31 december 1996 gedaan";

2° Artikel 4 van het voormeld koninklijk besluit nr. 177 wordt als volgt gewijzigd :

"Art. 4. — De bevoorrechte aandelen geven voor de boekjaren 1991, 1992, 1993, 1994 en 1995 recht ten laste van de financiële resultatenrekening, op een jaarlijks vast dividend van 40 frank".

## Art. 26

Les actions privilégiées détenues par l'Etat sont transformées en parts sociales. L'Etat est par ailleurs autorisé à racheter les parts privilégiées détenues par d'autres actionnaires et à les transformer en parts sociales.

## Art. 27

L'article 5 de l'arrêté royal n° 177 du 30 décembre 1982, est modifié comme suit :

"Art. 5. — L'Etat garantit le service des intérêts et l'amortissement des emprunts émis par la SABENA jusqu'au 31 mars 1991, dont le produit est affecté à l'acquisition du matériel volant ou à l'acquisition de pièces de rechange, des équipements des ateliers d'entretien et de révision du matériel volant.

L'Etat garantit également l'exécution en principal et intérêts des opérations de financement, y compris la location-financement et le leasing, conclues jusqu'au 31 mars 1991 par la SABENA en vue de l'acquisition de matériel volant, de pièces de rechange, des équipements, des ateliers d'entretien et de révision du matériel volant, visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> du présent article.

Les emprunts et les opérations de financement y compris la location-financement et le leasing, à contracter par la SABENA après le 31 mars 1991 ne sont pas garantis par l'Etat".

## CHAPITRE II

## Immatriculation des véhicules

## Art. 28

L'article 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, modifié par la loi du 21 juin 1985, est remplacé par l'alinéa suivant :

"Sur la proposition du Ministre qui a la circulation routière dans ses attributions, le Roi fixe le taux de ces redevances, lesquelles, en ce qui concerne l'immatriculation des véhicules, ne pourront pas être inférieures à 2.500 francs".

## Art. 29

L'article 28 produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 1990; il entre toutefois en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1991 pour l'immatriculation des remorques en circulation en Belgi-

## Art. 26

De preferente aandelen van de Staat worden in maatschappelijke deelbewijzen omgevormd. De Staat is overigens gemachtigd om de preferente aandelen van andere aandeelhouders aan te kopen en om ze om te vormen in maatschappelijke deelbewijzen.

## Art. 27

Artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 177 van 30 december 1982, wordt als volgt gewijzigd :

"Art. 5. — De Staat waarborgt de betaling van de interesten en de aflossing van de door SABENA tot 31 maart 1991 uitgeschreven leningen waarvan de opbrengst uitsluitend bestemd is voor de verwerving van vliegend materieel of voor de verwerving van wisselstukken, van de uitrusting van de werkplaatsen voor onderhoud en revisie van het vliegend materieel.

De Staat waarborgt tevens de uitvoering, wat de hoofdsom en de interesten betreft, van de tot 31 maart 1991 door SABENA aangevane financieringsverrichtingen, met inbegrip van de financieringshuur en de leasing, met het oog op de verwerving van vliegend materieel, van wisselstukken, van de uitrusting van werkplaatsen voor onderhoud en revisie van het vliegend materieel, bedoeld in het eerste lid van dit artikel.

De leningen en de financieringsverrichtingen met inbegrip van de financieringshuur en de leasing, welke door SABENA na 31 maart 1991 dienen te worden aangegaan zijn niet door de Staat gewaarborgd".

## HOOFDSTUK II

## Inschrijving van de voertuigen

## Art. 28

Artikel 1, derde lid, van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, gewijzigd bij de wet van 21 juni 1985, wordt vervangen door het volgende lid :

"Op voorstel van de Minister tot wiens bevoegdheid het wegverkeer behoort, bepaalt de Koning het bedrag van die vergoedingen; die vergoedingen mogen wat betreft de inschrijving van de voertuigen, niet lager zijn dan 2.500 frank".

## Art. 29

Artikel 28 heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1990; het treedt evenwel in werking op 1 april 1991 voor de inschrijving van de aanhangwagens die in

que au 1<sup>er</sup> février 1990 et immatriculées avant le 1<sup>er</sup> avril 1991.

## TITRE VI

### CHAPITRE 1<sup>er</sup>

#### *Agriculture*

#### I. Modification de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux

##### Art. 30

A l'article 32, § 2, de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, modifié par la loi du 29 décembre 1990, les alinéas 12 et 13 sont remplacés par les alinéas suivants :

“Si la cotisation obligatoire est perçue à charge de personnes, qui transforment, transportent, traitent, vendent ou commercialisent des animaux ou produits animaux, le Roi peut déterminer, après avis du Conseil du Fonds, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, que la cotisation obligatoire est répercutée totalement ou partiellement vers les producteurs. Il peut aussi déterminer les modalités de cette répercussion dans tous les stades entre la transformation et la production, ainsi que les modalités d'établissement de factures et de documents d'achat. Il peut déterminer que cette répercussion a lieu lors de la formation du prix entre parties à l'occasion de la prestation de services et/ou à l'occasion de la vente d'animaux ou de produits animaux.

Les sanctions visées au chapitre VI de la présente loi sont applicables à celui :

- qui ne paie pas la cotisation obligatoire ou qui ne paie pas la totalité de la cotisation dans le délai, ou
- qui ne respecte pas les modalités de la répercussion, ainsi que les modalités de l'établissement de factures ou de documents d'achat ou qui répercute la cotisation obligatoire sans que cette répercussion soit autorisée, ou
- qui pour échapper aux dispositions relatives aux cotisations obligatoires et relatives aux modalités de la répercussion ainsi qu'aux modalités relatives à l'établissement de factures ou de documents d'achat, s'oppose aux visites, inspections, contrôles ou demandes de renseignements ou de documents des agents de l'autorité prévus à l'article 20 de la présente loi ou qui, sciemment, fournit des renseignements ou communique des documents inexacts ou incomplets.”

het verkeer waren in België op 1 februari 1990 en 'ie ingeschreven zijn vóór 1 april 1991.

## TITEL VI

### HOOFDSTUK I

#### *Landbouw*

#### I. Wijziging van de dierengezondheidswet van 24 maart 1987

##### Art. 30

In artikel 32, § 2, van de dierengezondheidswet van 24 maart 1987, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990, worden het twaalfde en het dertiende lid vervangen door de volgende leden :

“Indien de verplichte bijdrage wordt geïnd bij personen, die dieren of dierlijke produkten verwerken, vervoeren, bewerken, verkopen of verhandelen, kan de Koning, na het advies van de Raad van het Fonds, bij in Ministerraad overlegd besluit, bepalen dat de verplichte bijdrage geheel of gedeeltelijk wordt doorberekend naar de producenten. Hij kan eveneens de wijze van deze doorrekening bepalen in alle stadia tussen verwerking en produktie, alsmede de wijze van opmaking van facturen en aankoopdocumenten. Hij kan bepalen dat deze doorrekening plaats heeft bij de prijsvorming tussen partijen naar aanleiding van het verrichten van diensten en/of naar aanleiding van het verkopen van dieren of dierlijke produkten.

De sancties bedoeld in hoofdstuk VI van deze wet zijn van toepassing op degene :

- die de verplichte bijdrage niet betaalt of de volledige bijdrage niet tijdig betaalt, of
- die de wijze van de doorrekening alsmede de wijze van de opmaking van facturen of aankoopdocumenten niet naleeft of die de verplichte bijdrage doorrekent zonder dat de doorrekening wordt toegestaan, of
- die teneinde te ontsnappen aan de bepalingen betreffende de verplichte bijdrage en betreffende de wijze van de doorrekening alsmede de wijze van de opmaking van facturen of aankoopdocumenten, zich verzet tegen de bezoeken, inspecties, controles of verzoeken om inlichtingen of om documenten door de in artikel 20 van deze wet bepaalde overheidspersonen of die willens en wetens onjuiste of onvolledige inlichtingen of documenten verstrekt.”

## CHAPITRE II

Exécution de certaines dispositions  
du règlement (CEE) n° 729/70  
relatif au financement de la politique  
agricole commune

## Art. 31

En application des dispositions prévues à l'article 4.2, alinéa 3, et à l'article 5.2, point a), dernier alinéa, du règlement (CEE) n° 729/70 relatif au financement de la politique agricole commune. Le Ministre de l'Agriculture est autorisé, moyennant l'accord du Ministre des Finances, à confier contractuellement à une ou plusieurs institutions financières, par l'ouverture d'une ligne de crédit, d'un montant maximum de 15 milliards de francs, la mobilisation des moyens financiers destinés à couvrir les dépenses au titre du Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA), section Garantie, en fonction des besoins des services et organismes nationaux habilités à payer ces dépenses et des avances versées mensuellement par la Commission des Communautés européennes après la prise en compte des dépenses effectuées avec ces moyens financiers.

## TITRE VII

*Dispositions fiscales*CHAPITRE I<sup>er</sup>

## Impôts directs

Section I<sup>ère</sup>*Code des impôts sur les revenus*

## Art. 32

L'article 41, § 2, 1°, du Code des impôts sur les revenus, inséré par l'article 20 de la loi du 5 janvier 1976, est remplacé par la disposition suivante :

"1° dans la mesure où elles ne dépassent pas 5.000 francs l'an, les indemnités accordées par l'employeur, en remboursement des frais de déplacement du domicile au lieu du travail, aux travailleurs dont les charges professionnelles sont fixées forfaitairement conformément à l'article 24 de la loi du 7 décembre

## HOOFDSTUK II

Uitvoering van sommige bepalingen  
van de verordening (EEG) nr. 729/70  
betreffende de financiering van het  
gemeenschappelijk landbouwbeleid

## Art. 31

In toepassing van de bepalingen voorzien in artikel 4.2, derde lid, en in artikel 5.2, onder a), laatste lid van de verordening (EEG) nr. 729/70 betreffende de financiering van het gemeenschappelijk landbouwbeleid, wordt de Minister van Landbouw er toe gemachtigd om, met akkoord van de Minister van Financiën, contractueel aan een of meerdere financiële instellingen door de opening van een kredietlijn tot een maximum bedrag van 15 miljard frank, de terbeschikkingstelling toe te vertrouwen van financiële middelen ter dekking van de uitgaven uit hoofde van de afdeling Garantie van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de landbouw in functie van de behoeften van de tot uitbetaling van deze uitgaven gemachtigde nationale diensten en organen en van de maandelijks door de Commissie van de Europese Gemeenschappen, na de boeking van de met deze financiële middelen gedane uitgaven, gestorte voorschotten.

## TITEL VII

*Fiscale bepalingen*

## HOOFDSTUK I

## Directe belastingen

## Afdeling 1

*Wetboek van de inkomstenbelastingen*

## Art. 32

Artikel 41, § 2, 1°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, ingevoegd door artikel 20 van de wet van 5 januari 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"1° voor zover zij niet meer dan 5.000 frank per jaar bedragen, de vergoedingen door de werkgever toegekend als terugbetaling van reiskosten van de woonplaats naar de plaats van tewerkstelling aan de werknemers, waarvan de bedrijfslasten forfaitair worden bepaald overeenkomstig artikel 24 van de

1988 portant réforme de l'impôt sur les revenus et modification des taxes assimilées au timbre ou qui utilisent régulièrement un transport public en commun pour effectuer ce déplacement; lors de l'établissement de l'impôt dans le chef des travailleurs, l'immunité de ces indemnités est portée à 10.000 francs pour les travailleurs qui, dans leur déclaration aux impôts sur les revenus de l'exercice d'imposition pour lequel l'immunité est revendiquée, établissent, au moyen d'une attestation délivrée par une entreprise publique de transport en commun, avoir souscrit régulièrement au cours de la période imposable un abonnement auprès d'une telle entreprise en vue d'effectuer le déplacement de leur domicile au lieu du travail".

## Art. 33

L'article 42<sup>ter</sup>, § 4, du même Code, inséré par l'article 6 de l'arrêté royal n° 48 du 22 juin 1982 et modifié par l'article 2 de la loi du 28 décembre 1990, est remplacé par la disposition suivante :

" § 4. En cas d'absence ou d'insuffisance de bénéfices d'une période imposable pour laquelle la déduction pour investissement peut être opérée, l'immunité non accordée pour cette période imposable est reportée successivement sur les bénéfices des périodes imposables suivantes.

La déduction de l'immunité reportée sur les bénéfices de chacune des périodes imposables suivantes ne peut toutefois excéder, par période imposable, 25 millions de francs ou, lorsque le montant total de l'immunité reportée à la fin de la période imposable précédente excède 100 millions de francs, 25 p.c. de ce montant total".

## Art. 34

A l'article 114 du même Code, modifié par l'article 278 de la loi du 22 décembre 1989, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 :

"En outre, la déduction ne peut en aucun cas dépasser 20 millions de francs ou, lorsque le montant des bénéfices après application des articles 111 à 113 excède 40 millions de francs, la moitié de ce montant";

2° il est complété par un alinéa 4, rédigé comme suit :

"Ne sont toutefois pas prises en considération pour le calcul de l'actif net précité, les actions ou parts que la société bénéficiaire de l'apport ou absorbante possédait dans la société apporteuse ou absorbée";

wet van 7 december 1988 houdende hervorming van de inkomstenbelasting en wijziging van de met het zegel gelijkgestelde taksen of die regelmatig het openbaar gemeenschappelijk vervoer gebruiken voor die verplaatsing; bij de vestiging van de belasting ten name van de werknemers wordt de vrijstelling van die vergoedingen tot 10.000 frank verhoogd voor de werknemers die, in hun aangifte in de inkomstenbelastingen van het aanslagjaar waarvoor op de vrijstelling aanspraak wordt gemaakt, door middel van een attest uitgereikt door een maatschappij voor openbaar gemeenschappelijk vervoer, aantonen dat zij tijdens het belastbaar tijdperk regelmatig een abonnement hebben genomen bij die maatschappij met het oog op de verplaatsing tussen hun woonplaats en de plaats van tewerkstelling".

## Art. 33

Artikel 42<sup>ter</sup>, § 4, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door artikel 6 van het koninklijk besluit nr. 48 van 22 juni 1982 en gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 28 december 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

" § 4. Indien een belastbaar tijdperk geen of onvoldoende winst oplevert om de investeringsaftrek te kunnen verrichten, wordt de voor dat belastbaar tijdperk niet verleende vrijstelling achtereenvolgens overgedragen op de winsten van de volgende belastbare tijdperken.

De aftrek van de overgedragen vrijstelling op de winsten van elk van de volgende belastbare tijdperken mag in geen geval per belastbaar tijdperk meer bedragen dan 25 miljoen frank of, wanneer het totale bedrag van de overgedragen vrijstelling op het einde van het vorig belastbare tijdperk 100 miljoen frank overtreft, 25 pct. van dat totale bedrag".

## Art. 34

In artikel 114 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 278 van de wet van 22 december 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° tussen het eerste en het tweede lid wordt het volgende lid ingevoegd :

"Bovendien mag de aftrek in geen geval meer bedragen dan 20 miljoen frank of, wanneer het bedrag van de winst, na toepassing van de artikelen 111 tot 113, 40 miljoen frank overtreft, de helft van dat bedrag";

2° het wordt aangevuld met een vierde lid, luidend als volgt :

"De aandelen of delen die de vennootschap die de inbreng ontvangt of de opslorpende vennootschap bezat in de inbrengende of de opgeslorpte vennootschap, komen echter niet in aanmerking voor de berekening van de voormelde nettowaarde";



3° il est complété par les alinéas suivants, rédigés comme suit :

“Lorsqu’une société procède à une opération visée à l’alinéa 3, elle ne peut déduire des bénéfices qu’elle réalise après l’opération ses pertes antérieures, éventuellement limitées conformément à l’alinéa 2, si ladite opération ne répond pas à des besoins légitimes de caractère financier ou économique.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, étendre la non-déduction des pertes antérieures à d’autres opérations que celles visées à l’alinéa 3, lorsque l’opération ne répond pas à des besoins légitimes de caractère financier ou économique.

Le Roi saisira les Chambres législatives, immédiatement si elles sont réunies, sinon dès l’ouverture de leur plus prochaine session, d’un projet de loi de confirmation des arrêtés pris en exécution du présent article”.

#### Art. 35

Il est inséré dans le même Code un article 250bis, rédigé comme suit :

“Art. 250bis.- § 1<sup>er</sup>. L’administration des contributions directes donne, par écrit, un accord préalable sur le fait :

1° qu’une opération visée aux articles 114, alinéas 3 et 6, ou 250 réponde bien à des besoins légitimes de caractère financier ou économique;

2° qu’un avantage consenti dans les situations visées à l’article 24 ne soit pas anormal ou bienveillant;

3° qu’un paiement visé à l’article 46 réponde bien à des opérations sincères et réelles et qu’il ne dépasse pas les limites normales.

§ 2. L’accord visé au § 1<sup>er</sup> est opposable à l’administration des contributions directes et la lie pour l’avenir, lorsqu’une des opérations précitées lui a été présentée de bonne foi avant sa réalisation.

§ 3. L’administration n’est pas liée par cet accord :

- lorsqu’il apparaît que ces opérations ont été décrites de manière incomplète ou inexacte par le contribuable;

- lorsqu’elles ne sont pas réalisées de la manière présentée par le contribuable.

L’administration cesse d’être liée par cet accord lorsque les effets des opérations sont modifiés par une ou plusieurs autres opérations ultérieures desquelles il résulte que les opérations qui font l’objet de

3° het wordt aangevuld met de als volgt luidende leden :

“Wanneer een vennootschap overgaat tot een verrichting als vermeld in het derde lid, zijn de vorige bedrijfsverliezen, eventueel beperkt ingevolge het tweede lid, niet aftrekbaar van de winst die wordt verwezenlijkt na de verrichting, indien deze verrichting niet beantwoordt aan rechtmatige behoeften van financiële of economische aard.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de niet-aftrekbaarheid van de vorige verliezen uitbreiden tot andere verrichtingen dan die bedoeld in het derde lid, wanneer de verrichting niet beantwoordt aan rechtmatige behoeften van financiële of economische aard.

De Koning zal bij de Wetgevende Kamers, onmiddellijk indien ze in zitting zijn, zoniet bij de opening van de eerstvolgende zitting, een ontwerp van wet indienen tot bekrachtiging van de ter uitvoering van dit artikel genomen besluiten”.

#### Art. 35

In hetzelfde Wetboek wordt een als volgt luidend artikel 250bis ingevoegd :

“Art. 250bis.- § 1. Een voorafgaand schriftelijk akkoord wordt door de administratie der directe belastingen gegeven omtrent het feit dat :

1° een verrichting als vermeld in de artikelen 114, derde en zesde lid, of 250 wel degelijk beantwoordt aan rechtmatige behoeften van financiële of economische aard;

2° een voordeel verleend in de omstandigheden als vermeld in artikel 24 niet abnormaal of goedgunstig is;

3° een betaling als vermeld in artikel 46 wel degelijk beantwoordt aan een werkelijke en oprechte verrichting en dat zij de normale grenzen niet overschrijdt.

§ 2. Het in § 1 bedoelde akkoord is aan de administratie der directe belastingen tegenstelbaar en bindt haar voor de toekomst, wanneer één van de hierboven vermelde verrichtingen haar te goeder trouw werden voorgelegd vóór de verwezenlijking ervan.

§ 3. De administratie is niet gebonden door dit akkoord :

- indien blijkt dat de verrichtingen onvolledig of onjuist werden beschreven door de belastingplichtige;

- indien ze niet werden verwezenlijkt op de wijze omschreven door de belastingplichtige.

De administratie houdt op gebonden te zijn door dit akkoord, wanneer de gevolgen van de verrichtingen gewijzigd zijn door één of meerdere andere daarop volgende verrichtingen waaruit blijkt dat de ver-

l'accord ne satisfont plus aux conditions fixées au § 1<sup>er</sup>.

§ 4. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités d'application du présent article.

Le Roi saisira les Chambres législatives, immédiatement si elles sont réunies, sinon dès l'ouverture de leur plus prochaine session, d'un projet de loi de confirmation des arrêtés pris en exécution du présent article".

#### Art. 36

L'article 303 du même Code, modifié par l'article 30, § 2, de la loi du 15 juillet 1966, est complété par l'alinéa suivant :

"Par dérogation à l'alinéa 2, le précompte professionnel afférent aux revenus qui sont payés ou attribués pendant les 15 premiers jours du mois de décembre, est payable au plus tard le 24 décembre lorsque le débiteur de ces revenus est redevable de plus de 100 millions de francs de précompte professionnel pour l'année précédente".

#### Art. 37

L'article 305, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, du même Code, modifié par l'article 34 de la loi du 27 décembre 1984 et par l'article 55 de la loi du 4 août 1986, est remplacé par l'alinéa suivant :

"Toutefois, lorsque le précompte professionnel n'est pas payé dans les délais fixés à l'article 303, alinéas 2 et 3, il est dû en outre pour le mois de l'échéance respectivement un demi mois d'intérêt et un sixième de mois d'intérêt".

#### Section 2

##### *Dispositions particulières*

#### Art. 38

A l'article 29, 2<sup>o</sup>, a), de la loi du 11 avril 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires, modifié par l'article 43 de la loi du 4 août 1986, entre les mots "créances ou prêts" et les mots "ou des produits de la concession", sont insérés les mots :

"lorsque le bénéficiaire peut être identifié comme n'étant pas une personne physique ou une personne morale assujettie à l'impôt des personnes physiques ou à l'impôt des personnes morales".

richtingen waarover het akkoord werd gegeven niet meer voldoen aan de in § 1 gestelde voorwaarden.

§ 4. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de toepassingsregels van dit besluit.

De Koning zal bij de Wetgevende Kamers, onmiddellijk indien ze in zitting zijn, zoniet bij de opening van de eerstvolgende zitting, een ontwerp van wet indienen tot bekrachtiging van de ter uitvoering van dit artikel genomen besluiten".

#### Art. 36

Artikel 303 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 30, § 2, van de wet van 15 juli 1966, wordt aangevuld met het volgende lid :

"In afwijking van het tweede lid is de bedrijfsvoorheffing betreffende de inkomsten die zijn betaald of toegekend gedurende de eerste 15 dagen van december, uiterlijk op 24 december betaalbaar wanneer de schuldenaar van die inkomsten voor het vorige jaar meer dan 100 miljoen frank bedrijfsvoorheffing verschuldigd was".

#### Art. 37

Artikel 305, § 1, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 34 van de wet van 27 december 1984 en bij artikel 55 van de wet van 4 augustus 1986, wordt vervangen door het volgende lid :

"Wanneer de bedrijfsvoorheffing evenwel niet binnen de in artikel 303, tweede en derde lid, gestelde termijnen wordt betaald, is daarenboven voor de vervalmaand respectievelijk een interest voor een halve maand en voor een zesde van een maand verschuldigd".

#### Afdeling 2

##### *Bijzondere bepalingen*

#### Art. 38

In artikel 29, 2<sup>o</sup>, a), van de wet van 11 april 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen, gewijzigd bij artikel 43 van de wet van 4 augustus 1986, worden tussen de woorden "schuldvorderingen of leningen" en de woorden "of tot opbrengsten van de concessie", de volgende woorden ingevoegd :

"wanneer de verkrijger kan geïdentificeerd worden als niet zijnde een natuurlijk of rechtspersoon onderworpen aan de personenbelasting of aan de rechtspersonenbelasting".

## Art. 39

Dans l'article 312, § 3, de la loi du 22 décembre 1989 portant des dispositions fiscales, le taux de 5 p.c. est porté à 10 p.c.

## Art. 40

Sont confirmés avec effet aux dates de leur entrée en vigueur :

1° l'arrêté royal du 7 décembre 1990 modifiant, en matière de précompte professionnel, l'arrêté royal du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur les revenus ;

2° l'arrêté royal du 2 janvier 1991 modifiant, en matière de précompte professionnel, l'arrêté royal du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur les revenus.

## Section 3

*Entrée en vigueur*

## Art. 41

§ 1<sup>er</sup>. Le présent chapitre est applicable :

1° en ce qui concerne les articles 32 à 34, 1°, à partir de l'exercice d'imposition 1992;

2° en ce qui concerne l'article 34, 2°, aux apports et absorptions réalisés à partir du 19 avril 1991;

3° en ce qui concerne l'article 38, aux créances ou prêts constitués à partir du 19 avril 1991.

§ 2. Les articles 34, 3°, et 35 entrent en vigueur simultanément à une date que le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

§ 3. Toute modification apportée à partir du 25 février 1991 à la date de clôture des comptes annuels reste sans incidence pour l'application de l'article 34.

## CHAPITRE II

## Impôts indirects

## Art. 42

L'article 1<sup>er</sup> des dispositions légales relatives au régime d'accise des huiles minérales coordonnées le

## Art. 39

In artikel 312, § 3, van de wet van 22 december 1989 houdende fiscale bepalingen wordt het percentage van 5 pct. op 10 pct. gebracht.

## Art. 40

Met uitwerking op de data van hun respectieve inwerkingtreding, zijn bekrachtigd :

1° het koninklijk besluit van 7 december 1990 tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 maart 1965 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, op het stuk van de bedrijfsvoorheffing;

2° het koninklijk besluit van 2 januari 1991 tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 maart 1965 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, op het stuk van de bedrijfsvoorheffing.

## Afdeling 3

*Inwerkingtreding*

## Art. 41

§ 1. Dit hoofdstuk is van toepassing :

1° met betrekking tot de artikelen 32 tot 34, 1°, met ingang van het aanslagjaar 1992;

2° met betrekking tot artikel 34, 2°, op de inbrengen en opslorpingen verwezenlijkt vanaf 19 april 1991;

3° met betrekking tot artikel 38, op de vanaf 19 april 1991 gevestigde schuldvorderingen of leningen.

§ 2. De artikelen 34, 3°, en 35 treden terzelfder tijd in werking op een datum die de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit bepaalt.

§ 3. Elke wijziging die vanaf 25 februari 1991 aan de datum van afsluiting van de jaarrekening wordt aangebracht, is zonder uitwerking voor de toepassing van artikel 34.

## HOOFDSTUK II

## Indirecte belastingen

## Art. 42

Artikel 1 van de op 20 november 1963 gecoördineerde wetsbepalingen betreffende het accijnsregi-

20 novembre 1963, modifié par la loi du 20 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante :

“Article 1<sup>er</sup>. - Les huiles minérales provenant du traitement des huiles de pétrole, du lignite, de la tourbe, du schiste ou des produits analogues, fabriquées dans le pays ou importées, sont passibles d'un droit d'accise et d'un droit d'accise spécial fixés comme suit, par hectolitre à 15 degrés Celsius :

	Droit d'accise	Droit d'accise spécial
1° Huiles minérales légères et moyennes :		
a) essence sans plomb	896 F	344 F
b) autres	896 F	559 F
2° Gasoil	430 F	430 F
3° Autres huiles minérales	0 F	0 F <sup>m</sup>

#### Art. 43

Dans l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 7 février 1961 concernant le régime d'accise des benzols et des produits analogues, modifié par les lois des 26 janvier 1976, 22 décembre 1989 et 20 juillet 1990, le montant de “489 francs” est remplacé par le montant de “559 francs”.

#### Art. 44

L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 31 décembre 1947 relative au régime fiscal du tabac, modifié par la loi du 22 décembre 1989, est remplacé par la disposition suivante :

“Art. 1<sup>er</sup>. - § 1<sup>er</sup>. Un droit d'accise ad valorem et un droit d'accise spécial ad valorem, fixés comme suit, sont perçus sur les tabacs fabriqués indigènes ou importés :

1° Cigares pesant 3 kg ou plus par 1.000 pièces :

a) accise : 11,50 pour cent du prix de vente au détail suivant un barème établi par le Ministre des Finances;

b) accise spéciale : 5,00 pour cent du même prix de vente au détail;

2° Autres cigares (cigarillos) :

a) accise : 16,00 pour cent du prix de vente au détail suivant un barème établi par le Ministre des Finances;

b) accise spéciale : 5,00 pour cent du même prix de vente au détail;

3° Cigarettes :

a) accise : 55,55 pour cent du prix de vente au détail suivant un barème établi par le Ministre des Finances;

b) accise spéciale : 4,58 pour cent du même prix de vente au détail;

me van minerale olie, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

“Artikel 1. - Van de hier te lande vervaardigde of ingevoerde minerale olie verkregen door de verwerking van aardolie, van bruinkool, van turf, van olielei of van soortgelijke produkten, worden een accijns en een bijzondere accijns geheven die per hectoliter bij 15 graden Celsius als volgt zijn vastgesteld :

	Accijns	Bijzondere accijns
1° Lichte en halfzware minerale olie :		
a) ongelode benzine	896 fr.	344 fr.
b) andere	896 fr.	559 fr.
2° Gasolie	430 fr.	430 fr.
3° Andere minerale olie	0 fr.	0 fr.”

#### Art. 43

In artikel 1, § 1, van de wet van 7 februari 1961 betreffende het accijnsregime van benzol en van soortgelijke produkten, gewijzigd bij de wetten van 26 januari 1976, van 22 december 1989 en van 20 juli 1990, wordt het bedrag van “489 fr.” vervangen door het bedrag van “559 fr.”.

#### Art. 44

Artikel 1 van de wet van 31 december 1947 betreffende het fiscaal regime van tabak, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling :

“Art. 1. - § 1. Van de hier te lande voortgebrachte of ingevoerde tabaksfabrikaten worden een ad valorem accijns en een ad valorem bijzondere accijns geheven die als volgt zijn vastgesteld :

1° Sigaren wegende 3 kg of meer per 1.000 stuks :

a) accijns : 11,50 pct. van de kleinhandelsprijs volgens een schaal vastgesteld door de Minister van Financiën;

b) bijzondere accijns : 5,00 pct. van dezelfde kleinhandelsprijs;

2° Andere sigaren (cigarillo's) :

a) accijns : 16,00 pct. van de kleinhandelsprijs volgens een schaal vastgesteld door de Minister van Financiën;

b) bijzondere accijns : 5,00 pct. van dezelfde kleinhandelsprijs;

3° Sigaretten :

a) accijns : 55,55 pct. van de kleinhandelsprijs volgens een schaal vastgesteld door de Minister van Financiën;

b) bijzondere accijns : 4,58 pct. van dezelfde kleinhandelsprijs;

4° Tabac à fumer, tabac à priser et tabac à mâcher sec :

a) accise : 31,50 pour cent du prix de vente au détail suivant un barème établi par le Ministre des Finances;

b) accise spéciale : 6,05 pour cent du même prix de vente au détail.

§ 2. Les cigarettes indigènes ou importées sont passibles, en plus du droit d'accise ad valorem et du droit d'accise spécial ad valorem prévus au § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, d'un droit d'accise spécifique et d'un droit d'accise spécial spécifique fixés comme suit :

a) accise : 48 francs par 1.000 pièces;

b) accise spéciale : 149 francs par 1.000 pièces.

§ 3. Pour les cigarettes, le total du droit d'accise ad valorem perçu conformément au § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, a), et du droit d'accise spécifique perçu conformément au § 2, a), ne peut être inférieur à 420 francs par 1.000 pièces. En outre, le total des droits d'accise et des droits d'accise spéciaux perçus conformément aux §§ 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, et 2, ne peut être inférieur à 2.039 francs par 1.000 pièces.

§ 4. Le Ministre des Finances spécifie les produits compris dans chacune des catégories établies au § 1<sup>er</sup>. Il détermine également ce qu'il faut entendre par prix de vente au détail pour l'application de la présente loi.

§ 5. Les tabacs bruts et les tabacs semi-fabriqués qui sont soustraits au contrôle de l'Administration des douanes et accises sont soumis au droit d'accise et au droit d'accise spécial pour tabac à fumer. Ces droits sont perçus sur la base du prix de vente au détail déterminé forfaitairement par le Ministre des Finances en vertu de l'article 6, § 4, dernier alinéa.

#### Art. 45

§ 1<sup>er</sup>. Les taux des droits d'accise spéciaux établis provisoirement par l'arrêté royal du 6 août 1990 modifiant le régime d'accise des huiles minérales, par les arrêtés royaux des 26 septembre 1990 et 14 décembre 1990 modifiant le régime d'accise du tabac, et par l'arrêté royal du 28 février 1991 modifiant le régime d'accise des huiles minérales ainsi que le régime d'accise des benzols et des produits analogues, sont rendus définitifs pour les périodes pendant lesquelles ces arrêtés ont été en vigueur.

§ 2. Sont également rendus définitifs pour les mêmes périodes, les droits d'accise spéciaux complémentaires fixés provisoirement par les mêmes arrêtés.

#### Art. 46

Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 6 août 1990 modifiant le régime d'accise des huiles minérales;

4° Rooktabak, sruif- en droge pruimtabak :

a) accijs : 31,50 pct. van de kleinhandelsprijs volgens een schaal vastgesteld door de Minister van Financiën;

b) bijzondere accijs : 6,05 pct. van dezelfde kleinhandelsprijs.

§ 2. Van de hier te lande voortgebrachte of ingevoerde sigaretten worden, naast de bij § 1, 3<sup>o</sup>, vastgestelde ad valorem accijs en ad valorem bijzondere accijs, een specifieke accijs en een specifieke bijzondere accijs geheven, die als volgt zijn vastgesteld :

a) accijs : 48 frank per 1.000 stuks;

b) bijzondere accijs : 149 frank per 1.000 stuks.

§ 3. Voor sigaretten mag het totaal van de ad valorem accijs geheven overeenkomstig § 1, 3<sup>o</sup>, a), en de specifieke accijs geheven overeenkomstig § 2, a), niet minder bedragen dan 420 frank per 1.000 stuks. Voorts mag het totaal van de overeenkomstig de §§ 1, 3<sup>o</sup>, en 2, geheven accijnzen en bijzondere accijnzen niet minder bedragen dan 2.039 frank per 1.000 stuks.

§ 4. De Minister van Financiën bepaalt welke producten onder elk van de in § 1 bedoelde categorieën vallen. Hij bepaalt tevens wat voor de toepassing van deze wet onder kleinhandelsprijs moet worden verstaan.

§ 5. Ruwe tabak en nog niet geheel tot verbruik bereide tabak die aan de controle van de Administratie der douane en accijnzen worden onttrokken, zijn onderworpen aan de accijs en bijzondere accijs van rooktabak, geheven over de kleinhandelsprijs die door de Minister van Financiën forfaitair wordt vastgesteld krachtens artikel 6, § 4, laatste lid.

#### Art. 45

§ 1. De bijzondere accijnzen die voorlopig zijn vastgesteld bij de koninklijke besluiten van 6 augustus 1990 tot wijziging van het accijnsstelsel van minerale olie, van 26 september 1990 en van 14 december 1990 tot wijziging van het accijnsstelsel van tabak en van 28 februari 1991 tot wijziging van het accijnsstelsel van minerale olie alsmede van het accijnsstelsel van benzol en van soortgelijke producten worden definitief voor de periodes waarin die besluiten van kracht zijn geweest.

§ 2. Worden eveneens definitief voor dezelfde periode, de aanvullende bijzondere accijnzen zoals zij voorlopig werden vastgesteld bij dezelfde koninklijke besluiten.

#### Art. 46

Opgeheven worden :

1° het koninklijk besluit van 6 augustus 1990 tot wijziging van het accijnsstelsel van minerale olie;

2° l'arrêté royal du 26 septembre 1990 modifiant le régime d'accise du tabac;

3° l'arrêté royal du 14 décembre 1990 modifiant le régime d'accise du tabac;

4° l'arrêté royal du 28 février 1991 modifiant le régime d'accise des huiles minérales ainsi que le régime d'accise des benzols et des produits analogues;

## TITRE VIII

### *Dispositions diverses*

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### **Affaires économiques : recensement décennal**

##### Art. 47

Est ajouté à l'article 2.32.3 de la loi du 13 décembre 1990 portant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1991, au sein du programme 58/1 Recensements décennaux et enquêtes occasionnelles, après "Subvention à l'Institut international de Statistiques à La Haye" : "Subventions aux communes (en rémunération de leurs dépenses concernant le recensement décennal)".

#### CHAPITRE II

#### **Justice**

##### Art. 48

Dans l'article 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, de la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales, modifié par la loi du 22 décembre 1989, les mots "sept cent nonante décimes" sont remplacés par les mots "huit cent nonante décimes".

##### Art. 49

Un article 30bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes :

"Art. 30bis. - § 1<sup>er</sup>. Une prime de revalorisation est accordée aux ministres des cultes qui exercent leur fonction et qui bénéficient d'un traitement. En cas

2° het koninklijk besluit van 26 september 1990 tot wijziging van het accijnsstelsel van tabak;

3° het koninklijk besluit van 14 december 1990 tot wijziging van het accijnsstelsel van tabak;

4° het koninklijk besluit van 28 februari 1991 tot wijziging van het accijnsstelsel van minerale olie, alsmede van het accijnsstelsel van benzol en van soortgelijke produkten.

## TITEL VIII

### *Diverse bepalingen*

#### HOOFDSTUK I

#### **Economische Zaken : tienjaarlijkse telling**

##### Art. 47

In artikel 2.32.3 van de wet van 13 december 1990 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1991 wordt binnen het programma 58/1 Tienjaarlijkse tellingen en occasionele enquêtes na "Subsidie aan het Internationaal Instituut voor de Statistiek te Den Haag" toegevoegd : "Subsidies aan de gemeenten (als vergoeding voor hun uitgaven m.b.t. de volkstelling 1991)".

#### HOOFDSTUK II

#### **Justitie**

##### Art. 48

In artikel 1, eerste en tweede lid, van de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimes op de strafrechterlijke geldboeten, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, worden de woorden "zevenhonderd negentig decimes" vervangen door de woorden "achthonderd negentig decimes".

##### Art. 49

Een artikel 30bis, luidend als volgt, wordt in de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de eredienssten ingevoegd:

"Art. 30bis. - § 1. Een herwaarderingspremie wordt toegekend aan de bedienaars van de eredienssten die hun ambt uitoefenen en een wedde genieten.

d'interruption d'exercice de la fonction entraînant une perte de traitement, la prime n'est due que si cette interruption n'excède pas une durée de trente jours ouvrables.

Le montant mensuel de la prime visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est fixé à 1200 francs.

En cas de prestations incomplètes, la prime est payée à concurrence des prestations fournies.

La prime est payée en même temps que le traitement.

§ 2. Le présent article produit ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1991."

#### Art. 50

L'article 31 de la même loi, modifié par la loi du 23 janvier 1981, est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 31. - Les traitements, les allocations de foyer ou de résidence, ainsi que la prime de revalorisation des ministres des cultes et des imams sont liés au régime de mobilité applicable aux rétributions des agents de l'Etat en activité de service".

### CHAPITRE III

#### Intérieur

**Service de l'Etat à gestion séparée pour la gestion et la répartition du budget de fonctionnement des gouvernements provinciaux**

#### Art. 51

Il est créé au Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique un Service de l'Etat à gestion séparée, comme visé dans le titre III de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, pour la gestion et la répartition du budget de fonctionnement des gouvernements provinciaux.

#### Art. 52

Le Service de l'Etat à gestion séparée est géré par une Commission de gestion dont la composition, la compétence et le fonctionnement sont fixés par le Ministre de l'Intérieur.

#### Art. 53

Sur la proposition de la Commission de Gestion, le Roi fixe les règles organiques applicables à la gestion financière et matérielle de ce service.

In geval van onderbreking van de ambtsuitoefening met verlies van wedde, is de premie slechts verschuldigd als die onderbreking niet langer duurt dan dertig werkdagen.

Het maandbedrag van de in het eerste lid bedoelde premie is vastgesteld op 1200 frank.

Bij onvolledige prestaties wordt de premie naar rata van de geleverde prestaties uitbetaald.

De premie wordt tegelijk met de wedde betaald.

§ 2. Dit artikel heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1991."

#### Art. 50

Artikel 31 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 januari 1981, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 31. - De wedden, de haard- of standplaats-toelagen alsook de herwaarderingspremies van de bedienaars van de erediensten en de Imams worden gekoppeld aan de mobiliteitsregeling toepasselijk op de bezoldiging van het Rijkspersoneel in actieve dienst."

### HOOFDSTUK III

#### Binnenlandse Zaken

**Staatsdienst met afzonderlijk beheer voor het beheer en de verdeling van het werkingsbudget van de provinciale gouvernementen**

#### Art. 51

Er wordt bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt een Staatsdienst met afzonderlijk beheer zoals bedoeld in titel III van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit opgericht voor het beheer en de verdeling van het werkingsbudget van de provinciale gouvernementen.

#### Art. 52

De Staatsdienst met afzonderlijk beheer wordt geleid door een Beheerscommissie waarvan de samenstelling, de bevoegdheid en de werking wordt bepaald door de Minister van Binnenlandse Zaken.

#### Art. 53

De Koning bepaalt, op voordracht van de Beheerscommissie organieke regelen die van toepassing zijn op het financieel en materieel beheer van deze dienst.

Ces règles comportent :

1° l'établissement et la publication d'un budget et de comptes;

2° le contrôle des comptes par la Cour des Comptes, qui pourra l'effectuer sur place;

3° le maintien des dépenses dans les limites des recettes et dans celles des crédits limitatifs votés;

4° la faculté d'utiliser, dès le commencement de l'année, les ressources disponibles à la fin de l'année précédente;

5° le maniement et la garde des fonds et valeurs par un comptable justiciable devant la Cour des Comptes;

6° la tenue d'une comptabilité patrimoniale et l'établissement d'un inventaire du patrimoine;

7° la limitation dans le temps des reports autorisés.

#### Art. 54

Les articles 51 à 53 produisent leurs effets le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

### CHAPITRE IV

#### Communications et Infrastructure

##### Financement de la Régie des bâtiments

#### Art. 55

L'article 335, § 7, de la loi-programme du 22 décembre 1989, est remplacé par le paragraphe suivant :

"§ 7. Par dérogation à l'article 2 de la loi du 16 mars 1954, l'affectation des ressources du Fonds de financement, créé par l'article 335 de la loi-programme du 22 décembre 1989, est, dans la mesure où ces ressources dépassent un montant de 2.000 millions de francs pendant l'année budgétaire 1991, fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres".

### CHAPITRE V

#### Régie des Télégraphes et des Téléphones

#### Art. 56

A l'article 208 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales, le montant "1,5 milliard de francs" est remplacé par "1,8 milliard de francs".

Deze regelen omvatten :

1° het opmaken en het bekendmaken van een begroting en van rekeningen;

2° de controle van de rekeningen door het Rekenhof die ze ter plaatse kan verrichten;

3° het beperken van de uitgaven binnen de grenzen van de ontvangsten en van de goedgekeurde limitatieve kredieten;

4° de mogelijkheid om, vanaf het begin van het jaar, de bij het verstrijken van het vorig jaar beschikbare geldmiddelen te gebruiken;

5° de behandeling en de bewaring van de gelden en de waarden door een tegenover het Rekenhof verantwoordelijke rekenplichtige;

6° het bijhouden van een vermogenscomptabiliteit en het opmaken van een inventaris van het vermogen;

7° de beperking in de tijd van de overdrachten waartoe machtiging werd verleend.

#### Art. 54

De artikelen 51 tot 53 hebben uitwerking op 1 januari 1991.

### HOOFDSTUK IV

#### Verkeer en Infrastructuur

##### Financiering van de Regie der gebouwen

#### Art. 55

Artikel 335, § 7, van de programmawet van 22 december 1989, wordt vervangen door volgende paragraaf :

"§ 7. In afwijking van artikel 2 van de wet van 16 maart 1954, wordt de bestemming van de middelen van het financieringsfonds, opgericht bij artikel 335 van de programmawet van 22 december 1989, in de mate dat ze gedurende het begrotingsjaar 1991 het bedrag van 2.000 miljoen frank overschrijden, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit vastgelegd".

### HOOFDSTUK V

#### Regie van Telegrafie en Telefonie

#### Art. 56

In artikel 208 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen, wordt het bedrag "1,5 miljard frank" vervangen door "1,8 miljard frank".



## CHAPITRE VI

## Charges du passé - Enseignement

## Art. 57

L'article 323 de la loi-programme du 22 décembre 1989, est abrogé le jour où la présente loi est publiée au *Moniteur belge*.

## Art. 58

Les subventions-traitements des membres du personnel des enseignements fondamental, normal, secondaire, supérieur (à l'exception de l'enseignement universitaire), technique, spécial et de promotion sociale, des centres d'orientations scolaire et professionnelle, des centres psycho-médico-sociaux, ainsi que les subventions allouées pour la surveillance de midi et la rémunération des activités socio-culturelles et sportives en application de l'arrêté royal du 7 septembre 1971, pour la rémunération du personnel imputées à charge des budgets nationaux des années 1990 et suivantes, peuvent être exécutées sous forme de dépenses fixes.

## CHAPITRE VII

## Finances

## Art. 59

L'Etat garantit à l'Office central de Crédit hypothécaire la couverture :

1° du passif net de l'Office à la date de sa transformation telle que visée à l'article 175 de la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit et harmonisation du contrôle et des conditions de fonctionnement des établissements de crédit;

2° des pertes ultérieures réalisées sur les actifs de l'Office tels que ceux-ci étaient constitués au 31 décembre 1990;

3° de la perte annuelle éventuelle réalisée sur la gestion des actifs et passifs de l'Office tels qu'ils s'établissaient au 31 décembre 1990, à l'exception des pertes visées au 2°, mais en tenant compte des récupérations de pertes antérieures sur actifs.

L'Etat verse chaque année à l'Office les montants résultant de la garantie prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup> afférents à l'année précédente. Ces montants sont certifiés par deux réviseurs d'entreprises, désignés respectivement par le Ministre des Finances et par l'Office. Le versement afférent à la couverture du passif net visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, est effectué au plus tard à la date de la transformation visée à cette disposition.

## HOOFDSTUK VI

## Lasten van het verleden - Onderwijs

## Art. 57

Artikel 323 van de programmawet van 22 december 1989, wordt opgeheven de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

## Art. 58

De weddetoelagen van de personeelsleden van het basis-, normaal-, secundair, hoger (met uitzondering van het universitair onderwijs), technisch, buitengewoon onderwijs, het onderwijs voor sociale promotie, de diensten voor studie- en beroepsoriëntering, de psycho-medisch-sociale centra alsmede de toelagen toegekend voor de bezoldiging van het middagtoezicht en voor de bezoldiging van de socio-culturele en sportieve activiteiten in toepassing van het koninklijk besluit van 7 september 1971, ten laste van de nationale begrotingen van 1990 en de volgende jaren, mogen in de vorm van vaste uitgaven uitbetaald worden.

## HOOFDSTUK VII

## Financiën

## Art. 59

De Staat waarborgt het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet de dekking :

1° van het netto passief van het Bureau op de datum van zijn omvorming als bedoeld in artikel 175 van de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en harmonisering van de controle- en werkingsvoorwaarden van de kredietinstellingen;

2° van de latere verliezen op de activa van het Bureau in hun samenstelling op 31 december 1990;

3° van het eventuele jaarlijkse verlies dat voortvloeit uit het beheer van de activa en passiva van het Bureau zoals vastgesteld op 31 december 1990, uitgezonderd de sub 2° bedoelde verliezen, maar rekening houdend met de terugwinning van vroegere verliezen op activa.

De Staat stort ieder jaar aan het Bureau de bedragen in het kader van de waarborgregeling als bedoeld in het eerste lid voor het voorgaande jaar. Deze bedragen worden gecertificeerd door twee bedrijfsrevisoren die zijn aangesteld door respectievelijk de Minister van Financiën en het Bureau. De storting ter dekking van het netto passief als bedoeld in het eerste lid, 1°, geschiedt uiterlijk op de datum van de in deze bepaling bedoelde omvorming.

Les versements effectués par l'Etat conformément à l'alinéa 2 sont récupérables sur les soldes positifs ultérieurs de la gestion telle que définie à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3°. Ces soldes sont certifiés conformément à l'alinéa 2, 2<sup>ème</sup> phrase.

L'Office identifie, dans sa comptabilité et dans ses comptes annuels, les éléments de la gestion visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Le Ministre des Finances est autorisé à conclure, au nom de l'Etat, avec des établissements de crédit établis en Belgique, des conventions de financement des paiements annuels qui incomberont à l'Etat conformément à l'alinéa 2. Les remboursements et charges afférents à ces conventions de financement sont portés au budget administratif du Ministère des Finances.

Le Ministre des Finances et le Ministre du Budget désignent conjointement un commissaire spécial et un commissaire spécial suppléant, chargés de contrôler la gestion de l'Office en ce qui concerne les éléments visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2° et 3°. Ils disposent, à cette fin, du pouvoir d'information et d'investigation le plus large. Ils peuvent se faire communiquer, sans déplacement, tous dossiers et obtenir copie de toutes pièces relatifs à cette gestion. Ils peuvent demander qu'il leur soit établi des rapports généraux ou spéciaux sur celle-ci. Ils peuvent se faire assister par des experts. Il reçoivent, en même temps que les membres du conseil d'administration et du comité de direction de l'Office, les ordres du jour et les procès-verbaux de ces organes concernant la gestion dont ils exercent le contrôle. Ils peuvent, en tout temps, demander à être entendus par ces organes à qui ils peuvent soumettre toute proposition qu'ils jugent opportune. Ils font rapport aux Ministres des Finances et du Budget sur leurs missions et leurs constatations. Leur rémunération et les honoraires des experts sont à charge de l'Etat.

Le Ministre des Finances est autorisé à conclure, au nom de l'Etat, avec l'Office central de Crédit hypothécaire, une convention en vue, notamment, de déterminer :

- 1° le montant du passif net visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°;
- 2° le mode de détermination des pertes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2° et 3° et du solde positif visé à l'alinéa 3;
- 3° un mode de fixation des frais de gestion revenant à l'Office relativement à la gestion des actifs et passifs tels que visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2° et 3°;
- 4° une part des soldes positifs visés à l'alinéa 3 qui est attribuée à l'Office;

De stortingen die de Staat verricht overeenkomstig het tweede lid, kunnen worden verhaald op de latere positieve saldi van het beheer als omschreven in het eerste lid, 3°. Deze saldi worden gecertificeerd overeenkomstig het tweede lid, tweede zin.

Het Bureau duidt in zijn boekhouding en in zijn jaarrekening de bestanddelen aan die onder het beheer vallen als bedoeld in het eerste lid.

De Minister van Financiën is gemachtigd om, in naam van de Staat, met in België gevestigde kredietinstellingen financieringsovereenkomsten af te sluiten voor de jaarlijkse betalingen die de Staat zal moeten verrichten overeenkomstig het tweede lid. De terugbetalingen en kosten met betrekking tot deze financieringsovereenkomsten worden in de administratieve begroting van het Ministerie van Financiën opgenomen.

De Minister van Financiën en de Minister van Begroting stellen gezamenlijk een speciaal commissaris en een plaatsvervangend speciaal commissaris aan die belast zijn met de controle van het beheer van het Bureau met betrekking tot de bestanddelen als bedoeld in het eerste lid, 2° en 3°. Daartoe beschikken zij over de ruimste informatie- en onderzoeksbevoegdheid. Zij kunnen zich, zonder verplaatsing, alle dossiers doen mededelen en een kopie verkrijgen van alle stukken in verband met dit beheer. Zij kunnen vragen dat voor hen hierover algemene of bijzondere verslagen worden opgesteld. Zij kunnen zich laten bijstaan door deskundigen. Zij ontvangen op hetzelfde tijdstip als de leden van de raad van bestuur en van het directiecomité van het Bureau de agenda's en notulen van deze organen in verband met het beheer dat zij controleren. Zij kunnen te allen tijde vragen om door deze organen te worden gehoord, waaraan zij elk voorstei kunnen voorleggen dat zij dienstig achten. Zij brengen aan de Ministers van Financiën en van Begroting verslag uit over hun opdracht en hun bevindingen. Hun bezoldiging en de erelonen van de deskundigen komen ten laste van de Staat.

De Minister van Financiën is gemachtigd om, in naam van de Staat, met het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet een overeenkomst te sluiten, inzonderheid met als doel :

- 1° het bedrag vast te stellen van het netto passief als bedoeld in het eerste lid, 1°;
- 2° vast te stellen op welke wijze de verliezen als bedoeld in het eerste lid, 2° en 3° en het positieve saldo als bedoeld in het derde lid, worden bepaald;
- 3° een manier te bepalen om de beheerskosten vast te stellen die het Bureau moet dragen voor het beheer van de activa en passiva als bedoeld in het eerste lid, 2° en 3°;
- 4° te bepalen welke fractie van de positieve saldi als bedoeld in het derde lid wordt toegewezen aan het Bureau;

5° le délai et les modalités des versements visés à l'alinéa 3.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 1991.

**BAUDOIN**

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
W. MARTENS

Le Ministre des Réformes institutionnelles,  
chargé de la Restructuration  
du Ministère de l'Education nationale,  
Ph. MOUREAUX

Le Ministre des Affaires économiques,  
chargé de la Restructuration  
du « Ministère van Onderwijs »,  
W. CLAES

Le Ministre des Communications,  
J.-L. DEHAENE

Le Ministre de la Justice et des Classes moyennes,  
M. WATHELET

Le Ministre du Budget,  
H. SCHILTZ

Le Ministre des Affaires étrangères,  
M. EYSKENS

Le Ministre des Finances,  
Ph. MAYSTADT

Le Ministre des Affaires sociales,  
Ph. BUSQUIN

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. TOBBACK

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,  
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,  
M. COLLA

Le Ministre de la Fonction publique,  
R. LANGENDRIES

Le Ministre des Pensions,  
G. MOTTARD

Le Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes,  
P. MAINIL

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,  
P. DE KEERSMAEKER

Le Secrétaire d'Etat aux Finances,  
Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

Le Secrétaire d'Etat aux Pensions,  
Mme L. DETIEGE

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,  
chargé de la Restructuration  
du Ministère des Travaux publics,  
J. DUPRE

Scellé du sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET

5° de termijn en de modaliteiten vast te stellen voor de stortingen als bedoeld in het derde lid.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekend-gemaakt.

Gegeven te Brussel, 20 juli 1991.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :  
De Eerste Minister,  
W. MARTENS

De Minister van Institutionele Hervormingen,  
belast met de Herstructurering  
van het « Ministère de l'Education nationale »,  
Ph. MOUREAUX

De Minister van Economische Zaken,  
belast met de Herstructurering  
van het Ministerie van Onderwijs,  
W. CLAES

De Minister van Verkeerswezen,  
J.-L. DEHAENE

De Minister van Justitie en van Middenstand,  
M. WATHELET

De Minister van Begroting,  
H. SCHILTZ

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
M. EYSKENS

De Minister van Financiën,  
Ph. MAYSTADT

De Minister van Sociale Zaken,  
Ph. BUSQUIN

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. TOBBACK

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
L. VAN DEN BRANDE

De Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,  
M. COLLA

De Minister van Openbaar Ambt,  
R. LANGENDRIES

De Minister van Pensioenen,  
G. MOTTARD

De Staatssecretaris voor Middenstand,  
P. MAINIL

De Staatssecretaris voor Landbouw,  
P. DE KEERSMAEKER

De Staatssecretaris voor Financiën,  
Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

De Staatssecretaris voor Pensioenen,  
Mevr. L. DETIEGE

De Staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen,  
belast met de Herstructurering  
van het Ministerie van Openbare Werken,  
J. DUPRE

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
M. WATHELET